

# ALDERDI BERRIAK

2005eko ABENDUA • 5.zenbakia

ELKARBIZITZARAKO

 **BAKE** BIDEA

**KOORDINATZAILEA**

**COORDINADOR**

Jose Unzueta

**ERREDAKZIO TALDEA**

**EQUIPO DE REDACCIÓN**

Luis Aranberri "Amatiño"  
Saioa Zubizarreta  
Iñaki Bernardo

**ARGAZKIAK**

**FOTOGRAFÍAS**

Amatiño  
Eduardo Charlot  
Artxiboa

**DIAGRAMAZIOA**

**DIAGRAMACION**

EAJren Multimedia Departamendua

ALDERDI BERRIAK es una revista trimestral publicada por la Dirección de Comunicación del Euzkadi Buru Batzar.

ALDERDI BERRIAK Euzkadi Buru Batzarraren Komunikazio Zuzendariak argitaratutako aldizkari hiruhilabetekaria da.

# AURKIBIDEA SUMARIO



## 2005eko ABENDUA



SARRERA

03

IMAZ: "EL PROBLEMA NO ES EL ISLAM SINO LA AUSENCIA DE UNA SOCIEDAD CIVIL" 04

POLITIKAK ASKO EGIN AHAL DU BAKEAREN MESEDETAN

05

LABÉGUERIE: "EL POLITICO MÁS REPRESENTATIVO DE IPARRALDE"

06

EAJren EKIMENA

07

IMAZ: EL AFAN DE LOS GUDARIS FUE DARLO TODO

11

ABERTZALE ETA MAISU HANDIA

12

IBIÑAGABEITIAREN MEDEURRENA

14



**URTE BERRI, UR BERRI**

**UR GOIENA, UR BARRENA,  
URTE BERRI, EGUN ONA.  
ETXE HONETAN SAR DADILA  
BAKEAREKIN ONDASUNA.**

**BAKEAREKIN ONDASUNA,  
ONAREKIN OSASUNA.  
GURE BARATZEAN BELAR ONA,  
JAINKOAK DIGULA EGUN ONA.**

# ZORIONAK!

# SARRERA

Euskadi ansía la paz y la normalización política, y espera de los partidos políticos un amplio acuerdo que permita que la sociedad vasca decida su estatus político y social. En este contexto, y desde la responsabilidad de su liderazgo, el EBB ha elaborado el documento “Elkarbizitzarako bake-bideak” con idea de compartirlo con todos y todas las alderdikides y toda la ciudadanía vasca, en beneficio del conjunto del País.

EAJ-PNV considera que el diálogo resolutorio no puede ser consecuencia de la violencia sino de su cese. El respeto a lo que las vascas y los vascos decidan es incompatible con la vigilancia o el condicionamiento que pretenda ejercer una organización armada.

EAJ-PNV se compromete a alcanzar un pacto que pueda ser compartido por las diferentes sensibilidades políticas del país, con un doble compromiso: no imponer un acuerdo de menor aceptación que los actualmente vigentes; y no impedir un acuerdo de mayor aceptación que los actualmente vigentes.

EAJ-PNV respeta el pluralismo de la sociedad vasca y entiende que se deberán definir y acordar entre los partidos: el reconocimiento del Pueblo Vasco como sujeto de decisión, la territorialidad, el derecho a decidir y el pacto bilateral, entre otros.

La consulta popular es exigencia política y democrática ante una modificación del marco político. El pacto previo de las condiciones de la consulta asegura su carácter integrador y su viabilidad en la posterior negociación.

Nuestro objetivo es lograr una mayor adhesión que la obtenida por el Estatuto de Gernika. Ésta será la referencia básica.

Josune Ariztondo  
Euzkadi Buru Batzarra



Sabin Etxeko Ikurriña

Euskadi bake eta normalizazio politiko nahian ari da eta alderdien arteko akordio zabala gura du, euskal gizarteak bere estatus politikoa eta soziala erabakitzeko aukera izan dezan. Zentzu honetan, eta lidergoari dagokion erantzukizunaz, EBBk “Elkarbizitzarako bake-bideak” agiria burutu du, alderdikide denekin eta euskal hiritar guztiekin Herriaren onetan partekatzeko asmotan.

EAJ-PNVren iritziz, elkarriketa erabakigarria ezin da indarkeriaren ondorio izan, indarkeriari uko eginaren ondorena baino. Euskaldunek erabakitzen dutenari zor zaion begirunea dela-eta, onartezinak lirateke talde armatuak ezarri nahi lituzkeen baldintzak.

EAJ-PNVk sentsibilitate politiko ezberdinek onartu dezaketen ituna lortzeko egitasmoa adierazi nahi du, konpromiso bikoitz batez: ez ezarri orain arteko onarpenik baino gutxiagoko akordioarik. Eta ez eragotzi orain arteko onarpenik baino handiagoko akordioarik.

EAJ-PNVk euskal gizartearen aniztasuna errespetatzen du eta uste du alderdien mahaian zehaztu eta adostu beharreko edukiak honako hauek izan beharko dutela, besteak beste: Euskal Herriaren nor politikoa; lurraldetasuna; erabakitzeko eskubidea eta bitariko ituna.

Esparru politikoa aldatu nahi denean herritarrei iritzia eskatzea politikaren eta demokraziaren eskakizuna da. Kontsulta burutzeko baldintzak hitzartzea da urratsik onena haren zentzu integratzailea, emaitza ona zein ondorengo negoziazioaren bidegarritasuna bermatzeko.

Gernikako Estatutuak lortutakoa baino atxikimendu handiagoa lortzea da gure helburua. Hori izango da oinarrizko maratila.

Josune Ariztondo  
Euzkadi Buru Batzarra



# IMAZ: "Arazoa ez da ISLAMISMOA, islamdarrem gizarte zibilik eza baino"



Josu Jon Imaz en la cumbre del PDE en Venecia

Josu Jon Imaz participó en las jornadas "Islam y democracia" organizadas en Venecia por el Partido Demócrata Europeo. También participaron Romano Prodi, líder de la oposición italiana; Josep Borrell, presidente del Parlamento Europeo; François Bayrou, presidente de la UDF, de Francia; y Francesco Rutelli, presidente de La Margherita, de Italia.

Frente a quienes consideran que Islam y democracia son incompatibles, el presidente del EBB aseguró que "nadie establece relación entre cristianismo y regímenes dictatoriales de América Latina". Según Imaz, "el problema no es el Islam, sino la falta de una sociedad civil organizada. Porque los valores democráticos de tolerancia y pluralismo forman parte de la religión islámica".

Para el líder jeltzale "la industrialización y el desarrollo económico son la vía para construir una sociedad civil. Podemos ayudar creando estructuras de cooperación económica y comercial, como con Turquía. El Magreb, África del norte y Oriente Medio podrían ser nuestros objetivos. La potenciación del mercado interno y la cooperación estable contribuirían a crear una sociedad civil, mejorar la educación y acelerar el progreso. Es decir, las condiciones para construir regímenes democráticos en los países islámicos".

Josu Jon Imazek parte hartu zuen, Venezian, Europako Alderdi Demokratik antolatutako nazioarteko jardunaldietan. Aldi berean bertan izan ziren Romano Prodi Italiako oposizio-burua; Josep Borrell europar legebiltzarburua; eta François Bayrou zein Francesco Rutelli, Frantziako UDF eta Italiako La Margheritaren lehendakariak.

Islam eta demokrazia ezkontezinak direla uste dutenen kontra, EBBren lehendakariak adierazi zuen "ez duela inork kristautasuna eta Hego Ameriketako diktaduren arteko loturarik salatzen". Imazen iritziz, "arazoa ez da Islama, gizarte zibil antolaturik eza baino, erlijio islamdarrek bere baitan ditu-eta edozein gizarte demokratikok eskatzen dituen baloreak, tolerantzia eta aniztasuna esaterako".

Buruzagi jeltzalearen ustez "industrializazioa eta garapen ekonomikoa dira gizarte zibila eraikitze bidea. Guk badugu bide hori jorratzerik, ekonomia eta merkataritza arloko egitura lagungarriak sortuz, Turkiarekin bezala. Magreba, Ipar Afrika eta Ekialde Ertaina izan daitezke gure helburuak. Barnermerkatuaren susperraldiak eta elkarkidetzira iraunkorrek erakarri litzakete gizarte zibilaren eraikuntza, hezkuntza hobetzea eta aurrerapena bizkortzea: herri islamdarretan sistema demokratikoak eraikitze baldintzak alegia.

# "POLITIKAK ASKO EGIN AHAL DU BAKEAREN MESEDETAN"



Jose María Etxebarria, Ana Iturriaga, Josu Jon Imaz eta Gorka Agirre Europako Alderdi Demokrataren III. Kontseilu Politikoan Lituaniar

A propuesta de EAJ-PNV, el Consejo Político del Partido Demócrata Europeo, reunido en Vilnius (Lituania), aprobó una resolución a favor de la paz en Euskadi. El PDE “desea profundamente que la paz pueda llegar definitivamente a Euskadi y que desaparezca uno de los últimos reductos de violencia y de terrorismo en Europa”.

A propuesta de EAJ-PNV, el Consejo Político del Partido Demócrata Europeo, reunido en Vilnius (Lituania), aprobó una resolución a favor de la paz en Euskadi. El PDE “desea profundamente que la paz pueda llegar definitivamente a Euskadi y que desaparezca uno de los últimos reductos de violencia y de terrorismo en Europa”.

El PDE “comparte el deseo de la sociedad vasca, que exige a ETA el abandono definitivo de la violencia y se comprometa exclusivamente por las vías políticas y democráticas, condición indispensable para una solución pacífica”.

El PDE apoya la resolución aprobada en mayo de 2005 por el Congreso de los Diputados y espera, que una vez cumplida la condición del abandono de la violencia, “se apueste por una salida democrática de acuerdo con el camino definido por esta resolución”.

Finalmente, subraya “que la paz no puede depender de determinadas condiciones políticas, pero que la política puede hacer mucho por la paz” y anima “a las fuerzas políticas vascas a que, una vez desaparecida la violencia, avancen en un diálogo político entre partidos para alcanzar la convivencia, la normalización política y democrática y el acuerdo entre las diferentes sensibilidades que conforman la sociedad vasca”.

**EAJ-PNVren proposamenez, Vilniusen (Lituania) bildutako Europako Alderdi Demokrataren III Kontseilu Politikoak Euskadiko bakeari buruzko ebazpena onartu du. EADk nahi du “bakea behin betiko Euskadira heldu dadin eta Europan geratzen den bortizkeria eta terrorismoaren azken gordelekua uxatu”.**

EAJ-PNVren proposamenez, Vilniusen (Lituania) bildutako Europako Alderdi Demokrataren III Kontseilu Politikoak Euskadiko bakeari buruzko ebazpena onartu du. EADk nahi du “bakea behin betiko Euskadira heldu dadin eta Europan geratzen den bortizkeria eta terrorismoaren azken gordelekua uxatu”. EAD bat dator euskal gizartearekin “ETArri behingoz bortizkeria utzi dezan eta bide politiko eta demokratikoez baino baliatu ez dadin eskatzeko orduan, berau baita bakegintzarako ezinbesteko baldintza”.

EADk berea egiten du 2005ko maiatzean Diputatuen Kongresuak onartutako ebazpena eta “itxaro du, behin bortizkeria utzi beharraren baldintza bete ondoren, irteera demokratikoren bat bideratuko dela ebazpen honetan adierazten den ildo beretik”. Azpimarratzen du, azkenik, “bakea ezin dela zenbait baldintza politikoren menpe egon, baina politikak asko egin ahal duela bakebidegintzan. EADk suspertarazi nahi ditu euskal indar politikoak, behin bortizkeria amaituez gero alderdien arteko elkarriketa politikoan murgildu daitezten, denon artean elkarbizitza, normalizazio politiko eta demokratikoa zein euskal gizartearen osatzen duten sentsibilitate guztien arteko akordioa lortu dezaten”.

# LABÉGUERIE:

## EL POLÍTICO MÁS REPRESENTATIVO DE IPARRALDE



Julio Sarasua, Michel Labéguerie, Amatiño eta Manex Olhagaray elkarrekin Kanbon, 1979ko ekainean.

Se cumple el 25. aniversario de la muerte de Labéguerie (1921-1980). Cercano a EAJ-PNV desde su juventud, fue fundador de Enbata, presidente de Euskaltzaleen Biltzarra, diputado centrista, firmante de la Carta de Itsasu, alcalde de Cambo, Consejero Gral. de los Pirineos Atlánticos y senador de Francia. El político vasquista más representativo de Iparralde.

Natural de Uztaritz, se doctoró en medicina en Burdeos. Fue miembro del grupo universitario jeltzale "Irrintzi", junto con Eugène Goihenetxe. En la posguerra, colaboró en los "servicios especiales" del Partido. Ayudó a los primeros refugiados de ETA pero, contrario a la violencia, cortó con ellos en 1964. Labéguerie propugnaba un partido moderado para divulgar el abertzalismo en Iparralde, dado que la propia palabra de "nationalisme" generaba rechazo. Apostó por la opción vasquista y planteó el proyecto político "Zazpiak bat" con unidad de Hegoalde e Iparralde, dentro de la Unión Europea. Estuvo en Gernika en la constitución del Parlamento Vasco y participó en el Alderdi Eguna de 1979.

Además de político, fue el padre de la nueva canción vasca. La juventud de 1960 nunca olvidará títulos como "Gu gara Euskadiko", "Haurtxo haurtxoa", "Primaderako lilia", "Zer duk nigarez" y otros.

Amatiño

Hogeita bost urte dira Michel Labéguerie (1921-1980) hil zena. Gaztetandik EAJ-PNVri atxikia, Enbataren sortzaile, Euskaltzaleen Biltzarraren lehendakari, diputatu zentrista, Itsasuko Agiriaren sinatzaile, Pyrénées Atlantiques departamenduaren Kontseilari Nagusi, Kanboko alkate eta Frantziako senatore, Iparraldeko politiko euskaltzalerik nagusia izan zen.

Uztaritzen jaioa, medikuntza egin zuen Bordelen. Unibertsitari zela, "Irrintzi" talde jeltzalearen partaide izan zen Eugène Goihenetxerekin eta, gerra osteko PNVren "zerbitzu berezietan" jardun zuen. ETAko lehen errefuxiatuen laguntzaile, indarkeria zela-eta hautsi zuen 1964an.

Labéguerieren ustez, Iparraldea abertzaletzeko beharrezko omen alderdi abertzale moderatua, "nationalisme" hitzak beldurra sortarazten duelakoan. Euskaltzaletasunaren apostua egin zuen, baita Iparraldeko hautetsien biltzarra eragin eta "Zazpiak bat" egitasmo politikoa proposatu ere, Hegoaldea zein Iparraldea elkarrekin biltzeko European. Eusko Legebiltzarraren sorreran Gernikan izan zen eta baita, 1979an, Alderdi Egunean ere. Politikari ezezik, euskal kanta berriaren aita ere izan zen. Orduko gazteriak ez ditu ahaztuko Labéguerieren "Gu gara Euskadiko", "Haurtxo haurtxoa", "Primaderako lilia", "Zer duk nigarez" eta beste hainbat.

Amatiño

# EAJren EKIMENA



Josu Jon Imaz eta buruzagitza jeltzalea

**EAJ-PNV** acepta, en esta encrucijada histórica, el compromiso de tomar la iniciativa política. Euskadi ansía la paz y aspira a conseguir la normalización política. Debemos buscar un acuerdo que sienta las bases para la paz y la convivencia y que posibilite que la sociedad vasca de hoy decida su estatus político y social.

## La sociedad vasca busca caminos de paz

Existe la impresión generalizada de que la paz está más cerca que nunca. La irreversibilidad del rechazo de la violencia, la apuesta mayoritaria por la construcción nacional y social de Euskadi, la gestión del autogobierno, algunos elementos de la Declaración de Anoeta, el largo periodo sin atentados mortales y el proceso de paz en Irlanda son, entre otros, algunos de los factores propiciadores de la paz:

Es evidente que nadie quiere ni debe ser excluido de las grandes decisiones que afectan a toda la sociedad, y que se requieren soluciones integradoras, articuladas desde la centralidad y el entendimiento. Una paz justa será una victoria ciudadana, una ocasión para reparar, reconciliar y cohesionar a la sociedad. En un proceso de paz, ETA y el Estado no son los únicos agentes.

**EAJ-PNV** berea egiten du, historiaren bidegurutze honetan, ekimen politikoari heldu beharreko erronka. Bakea irrikatzen du Euskadik eta normalizazio politikoa lortzeko gogo bizia du. Bilatu behar ditugu bakerako eta elkarbizitzarako akordioaren oinarriak, gaurko euskal gizarteak bere estatus politikoa eta soziala erabakitzeko aukera izan dezan.

## Euskal gizarteak bake bila dihardu

Gero eta seguruagotzat jotzen da bakearen ataritan gaudena. Giro honetan, bortizkeriari egindako muzinaren atzera-bueltarik eza; Euskadiren eraikuntza nazionalaren eta sozialaren aldeko apostua; euskal erakundeen kudeaketa; inor hil gabeko aldi luzea; Anoetako Adierazpenaren osagai batzuk eta Irlandako bakegintzak dira, besteak beste, bakearen aldeko eragileetako batzuk.

Begi bistakoa da, euskal gizarteari dagozkion erabaki handietatik inork ez duela baztertua izaterik nahi eta, eta konponbide bateratzaileak nahi direla, erdigunetik eta elkarri ulertu beharretik burutuak. Herritarren garaipena da bake zuzena, hau da, guztien artean egin beharreko bakea, dogmakeriarik eta kontrakeria setatsurik gabe.

La construcción de la paz es una tarea que implica a muchos agentes políticos y sociales. Asumimos como EAJ-PNV el papel que nos corresponde y aspiramos a ser un referente fundamental en la construcción de una paz justa.

Es preciso militar en la cultura de la paz. Ello significa vivir e interiorizar referencias éticas. Ha llegado el tiempo de la Política. Tienen que callar las armas. Al tiempo que toman cuerpo dos premisas compartidas. La primera es que para solucionar el terrorismo es preciso abordar la raíz de los conflictos; la segunda es que la paz no tiene precios políticos pero la política puede hacer mucho por la paz.

### Valores ya asumidos

Hay expectativas de pacificación porque la sociedad y las instituciones democráticas han demostrado su fortaleza y superioridad frente a la violencia. Es la victoria de los principios éticos. Y la pacificación será definitiva cuando, junto con las armas, cese también el esquema i que trata de justificarlas, el de que todo vale para conseguir determinados objetivos políticos.

Existe un conflicto político, anterior a la violencia de ETA, que no puede ser interpretado como que el proceso estatutario ha sido ilegítimo y que el recurso a la violencia tiene una explicación que lo justifica, aunque la historia de la transición, el texto constitucional o el desarrollo autonómico dejen mucho que desear. El conflicto de identidades y el de la violencia son dos cosas distintas; el terrorismo no es consecuencia natural de un conflicto político.

En la lucha contra ETA se han cometido violaciones de derechos desde los propios poderes del Estado, empañando gravemente el sistema democrático. Las actuaciones contra-democráticas y sus consecuencias deben ser superadas en aras a recuperar la normalización de las relaciones sociales y políticas en Euskadi.

Una paz justa ha de basarse en el principio de que, en democracia, las decisiones políticas están únicamente en manos de la ciudadanía. El conflicto es la consecuencia de que el actual marco jurídico-político no satisface a una parte muy importante de la ciudadanía vasca. Por eso es necesario un diálogo entre los representantes de la voluntad popular. Un Acuerdo de Normalización tiene que encontrar su cauce de expresión en un modelo concreto de autogobierno político y de construcción social de Euskadi y de un marco jurídico de relación con el Estado. Un final dialogado significa salida democrática, apelación a todas las posibilidades que permita el ordenamiento jurídico de manera que se perciban su virtualidades abiertas. Ningún proyecto político debe ser esgrimido como condición para la paz.

No es posible construir una nación cohesionada e integrada ni sobre el enfrentamiento ni entre identidades ni sobre la imposición de un proyecto ajeno a la voluntad de la sociedad vasca. El pluralismo de la sociedad vasca es un elemento consustancial y positivo de nuestra sociedad.

Bake-bidean, bidelagun bakarrak ez dira ETA eta Estatua. Bakegintzan ezinbestekoak dira beste hainbat eragile politiko eta sozial. Geuregan hartzen dugu, zilegitasun eta erantzunkizunez, EAJ-PNV garen aldetik dagokigun eginkizuna eta, Herriaren bake zuzenaren eta iraunkorraren eraikuntzan, argimutil izan nahi dugu.

Bortizkeriari uko egiteaz gainera, jokabide etikoak geureganatzea eta bizitza ezinbestekoa da. Politika-politika egiteko garaia da. Eta armek isildu behar dute. Aldi berean bi abiapuntu nabarmen direlarik: Lehenengoa, gatazken sustraiak arakatu behar direla bortizkeria konpontzeko. Bigarrenkoa, bakeak ez duela ordain politikorik, baina politikak asko egin dezakeela bakearen alde.

### Onartutako baloreak

Sortu diren bake-itxaropideak bete daitezke. Bortizkeria baino indartsuagoak direla erakutsi dute euskal gizarteak eta erakunde demokratikoek. Irizpide etikoen garaipena da. Bortizkeria zurtzeko erabiltzen diren larderiako jarrerak eta helburu politiko jakinak lortzeko edozerk balio duela uste izanak baztertzeko direnean egingo da behin-betiko bakea.

Konpondu gabeko gatazka politiko zaharra dago Euskadin, ETaren bortizkeria baino lehenagokoa jakina. Eta, konpontzeko, akordio politikoen joko korapilatsua eta euskaldunen nahiari errespetu demokratikoa eskatzen ditu. Gatazka hau ezin da ETaren iritziaren arabera ulertu, estatuaren bidea zilegitasunik gabea izan dela eta bortizkeriara joteko arrazoirik izan dela onartuz, nahiz eta diktaduratik demokraziarako bideak, konstituzioaren testuak eta autonomiaren garapenak guretzat zenbat hutsune dituzten ondo badakigun. Bi upeletakoak dira nortasunen arteko gatazka eta bortizkeriarena; bortizkeria ez da gatazka politikoari berez darion zerbait.

Sistema demokratikoa larriki zikintzeraino zapaldu dira eskubideak ETaren aurkako borrokan, bortizkeriarekin amaitu nahian, Estatuaren agintaritzatik bertatik. Euskadin gizarteko eta politikako harremanak normaldu nahi badira, demokraziaren aurkako jokabideak eta, batez ere, ondorioak, are gehiago oraindik bizirik dirautenak, gainditu behar dira behin-betiko.

Demokrazian, hiritarren esku bakarrik dauden erabakietan oinarritzen da bake zuzena. Gatazka, gaur egungo esparru juridiko-politikoak euskal hiritar asko ase gabe utzi izanaren ondorioa da. Akordio politikoa lortze arren ezinbestekoa da herriaren ordezkarien artean elkarrizketari ekitea.

Burujabetza politikoko eredu jakinean zein Euskadiko gizartearen eraikuntzan eta Estatuarekiko harremanen esparru juridikoan aurkitu behar du Normalizazioko Akordioak bere adierazpidea. Amaiera elkarrizketatuak irtenbide demokratikoa esangura du, legeriak uzten dituen aukerez eta bide guztiez baliatzea, biderik ez itzea alegia. Egitasmo politiko bat bera ere ez da bakearen baldintza izango.

Nortasunen arteko borrokaren gainean ezin da nazio elkarturik eraiki, ezta euskal gizarteak adierazitako nahiaren kontrako



## El comienzo del final de la violencia.

EAJ-PNV plantea, como exigencia democrática, que el diálogo resolutorio no sea consecuencia de la violencia sino de su cese. El respeto a lo que las vascas y los vascos decidan es incompatible con la vigilancia o el condicionamiento que pretenda ejercer una organización armada. El nuevo tiempo exige compartir criterios y valoraciones sobre la validez del abandono de la violencia.

Una aplicación flexible del código penal y la consideración de los familiares y allegados como potenciales agentes de paz son, hoy más que nunca, elementos imprescindibles al servicio de la pacificación.

Compromisos para la construcción de la paz: la movilización social contra la violencia y en defensa de la vida; las iniciativas políticas para evitar la exclusión; impulsar procesos que permitan la participación de todos los sectores sociales, y regenerar la confianza perdida que haga emerger en nuestra sociedad el espíritu de autocrítica, la humildad para pedir perdón y la generosidad para perdonar.

## Posibilitar un acuerdo político.

EAJ-PNV se compromete a alcanzar un pacto que pueda ser compartido por las diferentes sensibilidades políticas del país. El respeto a los marcos actuales, así como la posibilidad de modificación, supone aceptar la legitimidad de todas las ideas y proyectos políticos respetuosos con los derechos humanos y defendidos por vías democráticas.

EAJ-PNV respeta el pluralismo de la sociedad vasca. Queremos que el derecho de la ciudadanía vasca a decidir su futuro se conciba como un espacio de encuentro, plantearlo de manera que todos lo sientan y reconozcan como un derecho compartido.

La consolidación del discurso favorable al reconocimiento positivo de los derechos colectivos del Pueblo Vasco debe ir acompañada de un compromiso activo por parte del Estado en favor de su plurinacionalidad.

egitasmoa ezarritz ere. Ezin besteko dira jokoan dauden euskal gizartearen aniztasunaren balioa eta gure gizartearen funtsezko osagai aberasgarriak.

## Bortizkeriaren amaieraren hasiera

EAJ-PNVk eskakizun demokratikotzat jotzen du prozesuaren amaierarako elkarrizketa erabakigarria ez dadila bortizkeriaren ondorio izan, bortizkeriari uko eginaren ondorio baino. Euskaldunek erabakitzen dutenari zor zaion begirunearekin uztartezinak dira bortizkeria edo talde armatu batek ezarri nahi dituen baldintzak. Bortizkeriari uko egiteko zinezkotasunari buruz irizpide eta uste bateratuak izatea eskatzen digu aldi politiko berriak.

Kode penalaren ezarpen malguak eta sendikoak zein ahaideak bakearen eragiletzat hartzeak bidea erraztu baino ez du egingo. Eta honek guzti honek ez du inolako aurrebaldintzarik eskatzen.

Bake-bideak eraikitzeke erabakiak dira, besteak beste: Bortizkeriaren aurkako gizarte mugimenduak; oinarrizko eskubideak eta bermeak sendotzeko legezko neurriak; eta gizarteko talde guztiei baldintza demokratiko berdinetan parte hartzen lagunduko dieten prozesuaren bultzada. Barkamena eskatzeko apaltasuna eta barkatzeko bihotz zabaltasuna piztuko dituen zapuztutako konfiantza berreskuratu behar dugu.

## Akordio politikoa lortu ahal izateko

Euskal Herriko sentsibilitate politiko desberdinek onartu ahal izango duten ituna lortzeko hitza ematen du EAJ-PNVk. Gaur egungo erakundeekiko errespetua aldarrikatu eta, aldi berean, beroriek aldatzeko aukerak giza eskubideekin errespetuko eta bide demokratikoetatik defenditutako egitasmoko politiko guztien zilegitasuna onartzea eskatzen du.

Euskal gizartearen aniztasuna errespetatzen du EAJ-PNVk. Guztion topalekutzat hartzea nahi izango genuke euskaldunek beren geroa erabakitzeke duten eskubidea. Guztiona den eskubidetzat sentitua eta aitortua izateko eran aldarrikatu nahi genuke.

Euskal Herriaren eskubideen aitorten baikorraren aldeko jardun



El presidente del EBB presentando la iniciativa de EAJ-PNV

El pacto y la no-imposición es el procedimiento por el que se constituyen las reglas de juego de las sociedades avanzadas. Estamos a favor de plantear un ejercicio de soberanía que piense en espacios de encuentro donde las cuestiones han de resolverse de manera dialogada y pactada.

Para que sea respetada la decisión de la sociedad vasca, proponemos la asunción de este compromiso: no imponer-no impedir. Es decir, no imponer un acuerdo de menor aceptación que los actualmente vigentes, y no impedir un acuerdo de mayor aceptación que los actualmente vigentes.

EAJ-PNV aspira democráticamente a una articulación política entre los ámbitos jurídico-políticos de Euskal Herria. Hablar de vínculos culturales, lingüísticos o políticos comunes, no significa definir el país de una manera determinista o esencialista ni poner al territorio por encima de sus habitantes reales.

### La mesa del diálogo y el acuerdo para la normalización política.

La constitución de la mesa del diálogo y el acuerdo para la normalización política va a requerir principios y contenidos previamente acordados. Cinco son los principios que EAJ-PNV considera imprescindibles: no violencia; no exclusión; respeto a la voluntad popular; igualdad y pluralidad.

Con respecto a los contenidos, habrán de ser definidos en sus términos, debatidos y acordados en la mesa de partidos cuestiones como el reconocimiento del Pueblo Vasco como sujeto de decisión, la territorialidad, el derecho a decidir y el pacto bilateral, entre otras. Para el comienzo de la fase resolutive se requiere o bien que ETA haya cesado su actividad o bien que Batasuna y EHAK lo hayan reclamado.

Es responsabilidad de los partidos políticos trabajar para evitar que el debate y el acuerdo en la mesa de partidos estén condicionados por otra cuestión que no sea el legítimo debate entre fuerzas de diferente grado de representación popular, de diferentes sentimientos identitarios y con diferentes proyectos políticos.

### Naturaleza de la consulta

La consulta es una exigencia política y democrática siempre que se propone una modificación sustancial del marco de convivencia política. La consulta no es un arma arrojadiza. Tampoco podemos admitir ningún derecho de veto que pueda impedir a la ciudadanía expresarse democráticamente. Además, EAJ-PNV considera que pactar las condiciones para llevarla a cabo es el procedimiento para asegurar su carácter integrador y su viabilidad en la posterior negociación.

Nuestro objetivo ante la consulta consistirá en lograr una mayor adhesión que la obtenida por el Estatuto de Gernika. Ésta será la referencia básica.

hau sendotuko bada, ezinbestekoa da Estatuak ere nazio aniztasunaren aldeko konpromiso eraginkorra hartzea.

Gizarte aurreratuetan joko arauak finkatzeko bidea ituna da eta ez inposaketa. Arazoak elkarrizketaren eta hitzarmenaren bidez konponduko diren topalekuetan pentsatuz nahi izango genuke burujabetzaren ariketa burutu.

Euskal gizartearen erabakia betetzeko konpromiso bikoitzaren onarpena eskaintzen dugu: Ez ezarri - Ez eragotzi. Ez ezarri orain arteko akordioek duten baino onarpen gutxiagoko akordiorik. Ez eragotzi orain arteko akordioek duten baino onarpen handiagoko akordiorik.

Euskal Herriko esparru juridiko-politiko desberdinen egituratze politikoa lortu nahi du demokratikoki EAJ-PNVk. Kulturazko, hizkuntzazko edo politikazko lokarriez eta senidetetasunaz hitzegiteak ez du Euskal Herria betikotzat eta aldaezintzat hartzen denik adierazten, ezta lurraldea biztanleen gainetik jartzen denik ere.

### Elkarrizketarako mahaia eta normalkuntza politikorako akordioa

Elkarrizketarako mahaiak eta normalkuntza politikorako akordioak alde aurretik adostu beharreko hastapenak eta edukiak eskatuko ditu. Bost irizpide nagusi, alegia: Bortizkeriarik eza, bazterketarik eza, joko demokratikoa, aukera berdina eta aniztasuna.

Alderdien mahaian zehaztu, eztabaidatu eta adostu beharreko edukiei dagokionez, berriz, aipagarri honako hauek: Euskal Herria nor den; lurraldetasuna; erabakitzeko eskubidea eta aldebiko ituna. Aldi erabakigarria hasi aurretik ETAk bere jardunari uko egin beharko dio edo Batasunak eta EHAK-ek uko egitea eskatu beharko diote.

Alderdi politikoen erantzukizuna izango da zilegizkoak diren indar, nortasun-sentimentu eta egitismo desberdinen arteko gorabeherak ez diren beste zerbaitek alderdien mahaiko eztabaidak eta akordioak ez baldintzatzen uztea

### Galdeketa nondik norakoa

Elkarbizitzaren esparruaren funtsezko aldaketa egin nahi denean herritarrei iritzia eskatzea politikaren eta demokraziaren eskakizuna da. Kontsulta ez da, inola ere, inor muturrean joteko habailarria, ezta akordioa lantzeko eta lortzeko alderdiek duten erantzukizuna gizarteari egozteko aitzakia ere. Horrez gainera, EAJ-PNVren ustez kontsulta burutzeko baldintzak hitzartzea da urratsik onena haren zentzu integratzailea, emaitza ona eta ondorengo negoziazioaren bidegarritasuna segurtatzeko.

EAJ-PNVren helburua zera da: Galdeketa honek Gernikako Estatuak lortu zuen atxikimendua baino handiagoa lortu ahal izatea. Hori izango da baliosteko froga-harria.

# IMAZ: "EL AFÁN DE LOS GUDARIS FUE DARLO TODO"



Gudari Egunaren ospakizuna Sabin Etxean

El presidente del EBB de EAJ-PNV, Josu Jon Imaz, en el Gudari Eguna celebrado el pasado 23 de octubre en Sabin Etxea se dirigió a los presentes y señaló que el afán de los gudarís fue "darlo todo, fue el sacrificio por la democracia, por el Estado de Derecho y por la libertad de Euskadi. Pusisteis vuestra juventud y vuestra vida al servicio de la noble causa vasca".

Imaz recordó especialmente a Estepan Urkiaga Lauaxeta "gudari por mandato del lehendakari Agirre. Gudari también mucho antes, gudari de la cultura, del euskera, de la igualdad de derechos de hombres y mujeres. Infatigable defensor de la formación y de la cultura como armas de emancipación y de la libertad de los pueblos. De la libertad de Euskadi".

Para finalizar, el dirigente jeltzale manifestó que "EAJ-PNV respeta profundamente el pluralismo de la sociedad vasca. Queremos que el derecho de los vascos a decidir su futuro se conciba como un espacio de encuentro, plantearlo de manera que todos lo sientan y reconozcan como un derecho compartido. Respetar la voluntad de los vascos incluye el respeto a los diferentes sentimientos identitarios, tratando de integrarlos en un esquema de pacto y compromiso. Es el reto para los que pretendemos resolver el conflicto histórico-político vasco sin merma para la integración y la cohesión social de nuestro pueblo. Vosotros nos enseñasteis el camino. Os lo agradecemos. Eskerrik asko".

**Josu Jon Imaz EAJren EBBren lehendakariak Sabin Etxean urriaren 23an ospatu zen Gudari Egunean bertaratutako guztiei zuzendu eta zera adierazi zien "Euskadiren alde presturik odola, presturik bizitza. Zeuen bizitza emateko. Sekula ere ez inori bizitza kentzeko. Horrexegatik zaudete hemen gaur ere. Urte asko gainera izan arren burua lerdan, lotsarik gabe, harro. Dena eman duenaren duintasunez".**

"Bere eginkizuna ohorez bete duenaren lasaitasunez eta harrotasunez. Harrokeriarik gabe. Baina harrotasunez" gaineratu zuen.

Buruzagi jeltzaleak "EAJk euskal gizartearen aniztasuna errespetatzen duela" azpimarratu zuen eta ondoren gaineratu zuenez "guztion topalekutat hartzea nahi izango genuke euskaldunek beren geroa erabakitzeke duten eskubidea. Guztiona den eskubidetzat sentitua eta aitortua izateko eran, aldarrikatu nahi genuke, gainera. Nortasun-sentimendu desberdinekiko errespetua eskatzen du euskaldunen nahia errespetatzeak. Horretarako itunaren eta konpromisoaren esparruan txertatu behar dira nortasun-sentimendu horiek. Euskal gatazka politiko luzea, gure herriaren elkarbizitza pitzatu gabe, konpondu nahi dugunon erronka horixe da".

# abertzale

# eta

# maisu

# haundi



Manuel de Irujo en 1938

D. Manuel de Irujo es uno de los prohombres de EAJ/PNV: apóstol de la libertad y de la democracia, convencido humanista cristiano, ejemplo de vida abertzale hasta en situaciones límite, profundo analista político, polémico pero al mismo tiempo respetuoso y comprometido con las directrices del Partido y del Gobierno, especialmente en los difíciles años de la guerra y del exilio.

Conocí a D. Manuel con motivo de una entrevista que me solicitó le gestionara la profesora de la Universidad Berkeley y autora del libro *The Guernica Generation*, Dorothy Legarreta. Me dejó impresionado. Desde aquel día entendí aquello de “nadie es indiferente ante D. Manuel”.

He leído sus obras completas y debo confesar que su reflexión nacionalista me fascinó. Sus escritos muestran una gran maestría, tanto por sus conocimientos políticos y su pedagógica pluma al exponerlos, como su trayectoria de vida.

Profundamente humanista, otorga a la persona humana la primacía jurídica, concibiendo las estructuras políticas como meros instrumentos. El nacionalismo y el Partido los concibe como fuerza de renovación, de interés sólo si son eficientes, para la obtención de la mejora social. Ante una futura Euskadi con importante población inmigrante, afirmará: “Es preciso

**Manuel Irujo Euzko Alderdi Jeltzaleak izan duen abertzale haundienetariko bat dugu: askatasun eta demokrazia zale sutsua, goitik beherako humanista eta kristaua, unerik larrienean ere bere burua abertzale azaltzeko kemenduna, sarritan polemikoa izan arren, Alderdiaren eta Gobernuaren erizpideak zintzo jarraitu dituena.**

Berkeley Unibertsitateko eta *The Guernica Generation* liburuaren egilea den Dorothy Legarreta irakasleak atzerriratutako ume euskaldunei buruzko ikerlan egin nahi zuen. Honetarako, besteak beste, Manuel Irujo elkarrizketatzeko laguntza eskatu zidan. Eginkizun honetan izan nuen Irujorekin aurrez aurre hitz egiteko aukera bakarra. Hunkituta utzi ninduen.

Hogetak urteak osterago, bere idazlan guztiak irakurtzeko erabakia hartu nuen. Bere gogoetak benetan zoragarriak, sakonak eta argiak dira, eta bere bizitza, eredugarri.

Benetako humanista! Beretzat, lehentasun osoa pertsonen dute, eta legeak eta euzko politikoak tresna hutsak baino ez dira. Abertzaletasuna eta Alderdia bera ere ez dira kontutan hartzekoak pertsonen eta gizartearen onerako ez badira. Bere iritziz ez da nahiko euskaldun, abertzale eta demokratiko izatea, gure ideologia benetan eraginkorra ez bada. Honela, emigranteez



Irujo Aralarren izan zen lehen Alderdi Egunean (1977)

que nos preparemos a aceptarlos como a seres humanos, a tratarles con toda clase de consideraciones y con cariño nacido del corazón, porque cuando uno contempla el hecho de que el hijo de sangre extraña se siente vasco, puede mirarse al futuro con confianza”

D. Manuel es un gran observador de la vida internacional. No le preocupan los términos lingüísticos, sino las realidades concretas, por lo que en uno de sus escritos titulado “Fueros sí, Estatuto No” nos expone el riesgo de convertirnos en esclavos de las palabras: Cuando “nos hablan -dice- de independencia, ponemos los ojos en blanco, cuando nos dicen de autonomía, miramos al oráculo como la voz del enemigo o como al compatriota cansado; cuando denominan a Euzkadi nación, nos quedamos tan satisfechos, pero si la llaman región, reaccionamos como si nos hubieran ofendido, sin darnos cuenta que el Viejo Continente es una región del mundo, Europa es una región del Viejo Continente; la Península Ibérica es una región de Europa, y que, en definitiva, región es un concepto tan relativo como independencia”.

Para Irujo, la palabra clave es la “Libertad”. El ser humano nace para ser libre, no para ser esclavo, y convivir con el resto de la humanidad. Pero no hay “libertad” individual ni colectiva, si no se reconoce a las personas y a los Pueblos, explícitamente, el derecho a ejercerla.

Consciente, por otra parte, de que el ser humano es ser social, desarrolla una amplia reflexión sobre temas como la coexistencia de soberanías, la soberanía, la aspiración de lograr una estructura política de orden estatal, la autodeterminación o la propia independencia.

D. Manuel es, pues, prolijo en sus escritos. En más de una oportunidad, hasta polémico. Basta recordar el debate mantenido con Martín Ugalde sobre la prioridad de “ser Estado” o “ser más nación” o la correspondencia escrita mantenida con el Lehendakari Aguirre en los años de la II Guerra Mundial. (I. Goigona, X. Irujo y yo mismo presentaremos en breve una selección de estas cartas para su publicación por la Fundación Sabino Arana).

Mi consejo: Lean sus escritos. Zorionak.

Josu Legarreta

osaturiko euskal gizarteaz hauxe dio: “Geu bezelakoak dira eta, beraz, maitasunez hartu behar diugu; beren burua euskalduntzat jotzen dutenean, gure herri etorkizuna itxaropentsua izango da”.

Irujok nazioarteko bizitza ere oso ondo ezagutzen zuen. Ez zuen bizi nahi hitzen eta hizkeren morroi; ekintzetan bakarrik sinesten zuen, eta “Fueros Sí – Estatuto No” idazlanean honela dio: “Independenzia aipatzen digutenean, harritu egiten gara; autonomiaz hitz egiten diguna etsaitzat edo abertzale kaxkartzat hartzen dugu; Euzkadi nazio dela esaten denean, poztu eta lasaitu egiten gara, baina herrialde huts bat baino besterik ez dela aitortzen bada, haserre jartzen gara, kontutan hartu gabe Kontinente Zaharra munduko lurralde bat dela, Europa Kontinente Zaharreko lurralde bat dela, eta Iberiako Penintsula bera ere Europako lurralde bat dela eta, azken baten, herrialde eta independenzia kontzeptuek esanahi erlatiboa dutela biek”

Irujorentzat, hitz benetan garrantzitsua “Askatasuna” da. Aske eta gizartekide izateko jaiotako gara, eta ez esklabo izateko. Baina pertsonen eta herrien ez dute askatasunik izango erabakiak beren kontura hartzeko aukera eskubidea aintzat hartzen ez zaien bitartean.

Baina, bestalde, Irujok oso ondo daki pertsonok gizartekide garena, eta ikuspegi honetan oinarrituta aztertzen ditu burujabetza, burujabetasunen koesistentzia, estatu tankerako aginpidea lortzeko asmoa, autodeterminazioa edo eta independenzia bera.

Manuel Irujok asko idatzi du. Sarritan polemikoa ere izan da. Adibidez, Martín Ugalderekin izandako eztabaidan lehentasuna, “Estatu” izateari ala “nazio” izateari eman behar zitzaion aztertu zuten. Ez dira azaltzen arazo makalagoak II. Mundu Gerrateko urteetan Agirre Lehendakariarekin izandako eskutitzetan.

Irujo benetan irakurgarria da. Bere lanek gaukortasun itzela dute. Irakurri egizuz.

Josu Legarreta

# ANDIMA IBIÑAGABEITIAREN MENDEURRENA



Andima Ibiñagabeitia

Elantxobe, pueblo muy frecuentado por Sabino Arana Goiri, fue de los primeros municipios donde se implantó el nacionalismo vasco. Gorgonio Rentería, amigo de Sabino, era uno de los oradores euskaldunes más solicitados de los comienzos del siglo XX. Llegó a ser alcalde, miembro del EBB y diputado de la Diputación de Bizkaia. Galo Ibiñagabeitia ere otro de los animadores en los mítines del PNV con su potente voz y canciones patrióticas.

Ahí nació el polifacético Andima Sabin Ibiñagabeitia Idoiaga. Aunque él aseguraba haber nacido en 1907, según consta en los registros civil y parroquial vio la luz el 26 de enero de 1906. Según la partida del bautismo le pusieron "por exigencia de sus padres" los nombres de Andima y Sabin.

Finalizada la primera enseñanza en Elantxobe, comenzó sus estudios de bachillerato en el colegio de los jesuitas de Tudela. Luego, ingresó en Loiola para estudiar humanidades e Historia. Continuó sus estudios de Filosofía, Matemáticas y Metafísica en Oña. Culminó Teología y Derecho Canónico en Bélgica. Parece ser que cuando estaba a punto de ordenarse sacerdote los superiores le convencieron de que si quería entregarse plenamente a su vida jesuítica tendría que renunciar a la causa vasca. Andima no dudó en tal encrucijada.

**Andima Sabin Ibiñagabeitia Idoiaga euskal idazle saiatua, euskalgintzaren eragile suharra eta abertzale garbia jaio zela 2006ko urtarrilaren 26an beteko dira ehun urte. Bataio agiriak dioenez, "gurasoen eskakizunez" jarri zitzaion Andima Sabin izena. Horrek berak adierazten du zernolako familian jaio zen. Frankismoaren erasoari ihesi erbestean egin zituen gerraondoko urteak. Caracasen hil zen 1967ko azaroaren 2an, orain 38 urte.**

Andimaren aitak, Galok, kantari jardun ohi zuen XX mendearen hasierako mitin eta hitzaldi abertzaleetan. Gorgonio Renteria Elantxobeko alkate, EBBko buru eta Bizkaiko Aldundian diputatu zena izan ohi zen hizlarietako bat. Giro horretan jaio zen Andima.

Hamar urte zituela eraman zuten Andima jesuitek Tuteran zuten ikastetxera batxilergoa ikastera. Maisuetako bat Orixe suertatu zitzaion. Hamabost urterekin Loiolara aldatu zen nobiziatua egitera. Hantxe ezagutu zuen aita Olabide eta hari entzundako esaldi hau ez zitzaion sekula ahaztu. "Euskal Herria morroi herria da". Eta hantxe irakurri zuen erabat abertzaletu zuen aita Ibero kaputxinoaren "Ami vasco" liburua. Loiolan egin zuen topo Zaitegi, Lauaxeta, Iñaki Goenaga, Plazido Mujika eta abarrekin ere. Etxetik eta herritik zekarrenaz gainera, elkarrekin euskaltzaletzeko eta abertzaletzeko aukera izan zuten. Klasikoak eta Europako idazleak ezagutzeko eta literaturaz zaletzeko



Ibiñagabeitia Leizaolarekin

La estancia en el noviciado de Loiola había sido determinante. La lectura de "Ami Vasco" del padre Ibero, la compañía de Zaitegi, Lauaxeta, Iñaki Goenaga, Plácido Mugica y otros euskaltzales y las orientaciones literarias del padre Estefanía lo habían modulado definitivamente. En vano les mandó el rector Bianchi a Andima y Zaitegi a que dieran vivas al Rey Alfonso XIII nada más bajar del tren en la estación de Loiola. Para entonces ya habían hecho desaparecer la bandera española que ondeaba en la Basílica del santuario.

Por lo tanto, la decisión de dedicarse al euskara y a su pueblo era lógica y casi obligatoria. Volvió donde su madre a Deusto y comenzó a trabajar en la oficina de la empresa "Unión de Explosivos", de la cual era accionista el diputado nacionalista Chalbaud. Tal ere la confianza que pusieron en él los dueños que en 1936 le mandaron a la empresa de Trafaria de Portugal. En su estancia allí se produjo la sublevación militar de Franco. En un principio le extrañó que los jeltzales se alinearan con los rojos, pero el fusilamiento de Aitzol y otros pronto le hicieron cambiar de opinión.

Nada más terminar la guerra acudió raudo a la invitación del Lehendakari José Antonio Aguirre. Y aceptó, sin excusas, la peligrosa actividad de ser espía. Junto con Anton Zugadi tenían que buscar información de las actividades contrarias a Franco, de hombres y mujeres influyentes y de los movimientos de los monárquicos. En este sentido llegó a entrevistarse con el duque de Alba y el doctor Maraño.

Descubierto por la policía franquista, se refugió en París, donde comenzó a dar clases de euskara, entre otros, a Jon Mirande y Peillen. Y así empezó su labor periodística en las revistas vascas del exilio y la traducción de los clásicos que culminó en Caracas. A pesar de que en Euskal Etxea no encontró mucho entusiasmo por la lengua y por la cultura vascas, no se cansó de dar clases y conferencias para concienciar a la gente. Además fue uno de los fundadores de "Galeuzka" en Caracas. Era independentista, pues no esperaba nada ni de los monárquicos ni de los republicanos españoles. Murió a los 61 años, el 2 de noviembre de 1967, lejos de su tierra.

Mikel Atxaga

egokiera, berriz, Aita Jose Maria Estefania literaturako irakasleak eman zien.

Filosofia Oñan egin eta Colombiara bidali zuten maisu. Teologia eta Zuzenbide Kanonikoa Belgikako Marneffen egin zituen, Espainiako Estatutik kanporatu baitzituen Errepublikak. Apaiz egiteko ordua iritsi zitzaionean atzera egin zuen, jesuita izatea euskararentzat eta Euskal Herriarentzat lan egiteko eragozpen gertatuko zitzaiolakoan-edo.

Alabarekin Deustuan bizi zen ama zaharrarengana bildu zen. Hor bizi zen Chalbaut familia abertzaleak eman zion lana "Unión de Explosivos"eko bulegoan. Langile trebea izaki, noski, Portugaleko Trafaria herriko dinamita-lantegira bidali zuten 1936an. Hantxe harrapatu zuen gerrak. Eta hantxe iraun bukatu arte, etortzera ausartzen ez zelako. Baina Jose Antonio Agirrek eskatu zion mesedeari ezin ukorik egin eta, arriskuak arrisku, espioitzari ekin zion 1943an, Deustura itzulita.

Hala ere, 1947ko martxoaren 15ean poliziak bere bila etxera joan zitzaizkionean atzeko aldetik ihes egitea lortu zuen Andimak. Laster idatzi zien ilobei Paristik lasai egon zitezten: "Bach-en fuga jo eta arrakasta itzela izan dot".

Eusko Jaularitzaren zerbitzu-etxean hartu zuen ostatu. Informazioa biltzetik euskalgintzara lerratzen da, Jokin Zaitegik Guatemalan "Euzko-Gogoa" sortu zuenetik batez ere. Euskara irakasten hasi zen Parisen. Besteak beste, Jon Mirande eta Txomin Peillen izan zituen ikasle. Eta Mirande izango du Zaitegirekin batera bere lagunik minena. Urte hauetakoak dira BBC-n egin zituen irratsaioak, "Pariseko Euzko-Deya", "Euzkadi-Irratia", "Gernika" eta abarretan egindako lanak ere. Baita "Ars Amadi"ren itzulpena eta Euskara ikasteko metodoa ere.

Jokin Zaitegiri hurbilagotik laguntzearren Ameriketarako bidea hartu zuen 1954an. Landibar Lizeoan latineko irakasle izateko erabakiz. Ikastetxea itxi egin zelako, Caracaseko ilobetara jotzen du 1956an. Hemengoak ditu "Irrintzi", "Euzko Gaztedi", "Egan" eta abarretan idatzitako lanak, baita Georgiken eta Virgilioren unai- eta alor-kantak ere.

Mikel Atxaga



**EAJ**

**PNV**

EKIMENA

INICIATIVA

